

N° 82
AVRIL
2025

Γεια σας

Crète terre de rencontres

Journal édité par l'association "Crète terre de rencontres"



www.creteterrederencontres.info

34, rue des Mares Yvon

91700 Ste Geneviève des Bois

Tél: 01 60 16 91 47

association@creteterrederencontres.info

Directeur de la publication :

Claire CHAZEAU

Comité de rédaction :

N. AMIOT

C. CHAZEAU

J. CHAZEAU

D.COURVOISIER

G.COURVOISIER

C. DAVID

D. FOUQUET

J.M.FOUQUET

Maquette :

J. CHAZEAU

C. DAVID

Conception site internet :

Ch. CHAZEAU

SOMMAIRE

• Editio: Quelle époque	p.1
• Dédale le crétois, l'Héphaïstos de la Crète	p.3
• Histoire de fleurs le Cyclamen	p.7
• Un petit bout de Crète Agios Pavlos	p.8
• Les arbres (suite)	p.9
• Evans et l'art nouveau	p.10
• La femme crétoise à l'époque romaine et byzantine	p.13
• Le Pentozali	p.16
• Brèves de Crète et d'ailleurs	p.18
• Activités de l'association	p.19



La Messara vue des Assteroussia, au premier plan le village de Pombia et au loin la ville de Mires

Quelle époque!

A l'issue de l'épisode traumatisant de la pandémie du Covid dont on ignore toujours la véritable origine, le monde entier rêvait d'un futur apaisé. On imaginait une situation exaltante, estimant que la science pouvait désormais nous sortir de n'importe quel borborygme, mais on omettait peut-être un peu vite toutes les difficultés et les polémiques. L'embellie immédiate qui suivit fut hélas de courte durée. Au cours de ces dernières années, nous avons vu apparaître une fracturation de la société, une tension extrême des relations internationales, un dérèglement climatique flagrant et pourtant ignoré par les gouvernants, un leadership mondial de plus en plus alarmant,... Les indicateurs de santé de la planète se sont mis en alerte et aujourd'hui rien ne nous dit que nous avons atteint l'acmé de cette dégradation. Comme dans un thriller, tous les ingrédients sont là pour faire régner un climat anxiogène. Ce ne sont pas les dirigeants influents en place avec leur ego surdimensionné qui permettent une once d'optimisme. Leurs décisions ne sont dictées que par l'hégémonie et le profit, et

Τι εποχή!

Εξερχόμενος από την τραυματική περίοδο της πανδημίας του Κόβιντ, της οποίας αγνοούμε ακόμη την αληθινή προέλευση, όλος ο κόσμος ονειρευόταν ένα μέλλον κατευνασμένο. Φανταζόμασταν μία συναρπαστική κατάσταση, πιστεύοντας ότι η επιστήμη μπορεί στο εξής να μας βγάλει από οποιοδήποτε τέλμα, παραβλέποντας όμως, ίσως λίγο βιαστικά, όλες τις δυσκολίες και τις διαμάχες. Η ανάκαμψη που αμέσως ακολούθησε δυστυχώς ήταν σύντομη. Αυτά τα τελευταία χρόνια, είδαμε την κοινωνία να διασπάζεται, τις διεθνείς σχέσεις να εντείνονται επικίνδυνα, την κραυγαλέα κλιματική απορρύθμιση, αγνοούμενη εν τούτοις από τις κυβερνήσεις και μία ολοένα και πιο ανησυχητική παγκόσμια ηγεσία....Οι δείκτες της διεθνούς υγείας χτύπησαν συναγερμό και τίποτα δεν μας λέει σήμερα ότι φτάσαμε στο έσχατο σημείο αυτής της κατάρρευσης. Όπως σε ένα θρίλερ, όλες οι προϋποθέσεις έχουν συγκεντρωθεί για να δημιουργήσουν ένα κλίμα αγωνίας και άγχους. Και βέβαια, οι εν ενεργεία ιθύνοντες με το κύρος τους και τον υπέρμετρο εγωισμό, κάθε άλλο παρά εμπνέουν έστω και ίχνος αισιοδοξίας. Οι αποφάσεις τους είναι

ils témoignent d'une totale absence d'humanité. La parole donnée un jour est remise en cause le lendemain avec la même morgue que la veille. La diplomatie de couloirs toute feutrée a laissé la place à un rapport de force de télé réalité, aussi inédit qu'effrayant et redoutable. Nous sommes les spectateurs impuissants d'un scénario quasi identique à ceux que proposent les jeux de console où les participants disposent de plusieurs vies... Mais pas nous!!!

En Grèce, outre les secousses mondiales, ces derniers mois ont été occupés par une activité sismique très préoccupante; la région de Santorin et l'ensemble des Cyclades semblaient se réveiller. Certes, des progrès notables ont été réalisés en sismologie et volcanologie dans la surveillance et la compréhension des phénomènes géologiques, néanmoins la population ne peut faire abstraction de décisions de prudence compte tenu de l'impact sur son quotidien et son avenir. Avant ces nombreuses manifestations en mer Egée les perspectives touristiques étaient encourageantes, mais dès février Santorin a vu ses réservations chuter de 20% tandis qu'une augmentation significative se manifestait pour la Crète où déjà les bateaux de croisière, déroutés de la Caldera, accostaient dans les ports crétois. Bien que des secousses de moindre ampleur soient encore présentes dans le bassin méditerranéen, le calme semble revenir mais rien n'est figé, nous ne sommes pas maîtres de ces phénomènes. Espérons qu'Héphaïstos accepte lui aussi une trêve et que les perspectives encourageantes se réalisent cette année et au-delà.

En France l'actualité est également secouée par une activité politique très volcanique, avec régulièrement de nouveaux ministres, enfin d'anciens ministres qui changent de ministères, l'art de faire du neuf avec du vieux, ce qu'on qualifie désormais du nom de recyclage. Les arbitrages ne diffèrent guère d'une équipe à l'autre et n'emportent jamais l'adhésion au sein d'un parlement fragmenté. Existe-t-il un remède pour résoudre cet imbroglio?

Pour le calme et la sérénité il faut se tourner vers l'association qui a tenu son assemblée générale dans un climat des plus paisibles pour clore une année 2024 plutôt chargée et proposer en 2025 une plus grande quiétude. Vous trouverez dans ce numéro le compte rendu de cette AG avec des articles sur la flore crétoise, la mythologie, la femme crétoise à l'époque byzantine et romaine, l'influence de l'art nouveau sur les restaurations d'Evans, le Pentozali, etc... tout ça sans l'intervention de l'intelligence artificielle, il est bon de le souligner!

Bonne lecture.

C et J Chazeau

απόρροια πολιτικής ηγεμονισμού και κέρδους, μαρτυρούν δε μία παντελή απουσία ανθρωπισμού. Ο λόγος που δίνεται μια μέρα, αθετείται την επομένη με την ίδια έπαρση που δόθηκε την προηγούμενη. Η διπλωματία των διαδρόμων, απαλόχη, παραχώρησε την θέση της σε μια ισορροπία δυνάμεων τύπου ριάλιτι, τόσο πρωτόγνωρη όσο φρικτή και τρομακτική. Είμαστε θεατές ανήμποροι ενός σεναρίου σχεδόν ταυτόσημου των βίντεο-παιχνιδιών, στα οποία οι συμμετέχοντες έχουν πολλές ζωές... Αλλά όχι εμείς!!!

Στην Ελλάδα, πέρα από τις παγκόσμιες αναταραχές, κάτι πολύ ανησυχητικό, αυτούς τους τελευταίους μήνες φαίνεται να ξύπνησε η σεισμική δραστηριότητα στην περιοχή της Σαντορίνης και στο σύνολο των Κυκλάδων. Σίγουρα έχει επιτελεστεί σημαντική πρόοδος στην σεισμολογία και ηφαιστειολογία ως προς την επίβλεψη και κατανόηση των γεωλογικών φαινομένων, ωστόσο ο πληθυσμός δεν μπορεί να παραβλέπει τα ληφθέντα μέτρα προστασίας δεδομένου του αντίκτυπου που μπορεί να υπάρξει στην καθημερινή ζωή και στο μέλλον του. Πριν από τα φυσικά αυτά φαινόμενα στο Αιγαίο, οι τουριστικές προοπτικές ήταν ενθαρρυντικές, αλλά ήδη από τον Φεβρουάριο οι κρατήσεις στην Σαντορίνη σημείωσαν πτώση κατά 20%, ενώ σημαντική αύξηση σημειώθηκε στην Κρήτη, στα λιμάνια της οποίας κατέληγαν τα κρουαζιερόπλοια παρεκκλίνοντας από την Καλντέρα. Αν και δονήσεις μικρότερης ισχύος συμβαίνουν ακόμη στην μεσογειακή λεκάνη, η ηρεμία έχει επανέλθει, ωστόσο τίποτα δεν είναι παγιωμένο. Δεν είμαστε κύριοι αυτών των φαινομένων. Ας ελπίσουμε ότι ο Ήφαιστος θα αποδεχτεί και αυτός μία εκχειρίδα και ότι ελπιδοφόρες προοπτικές θα πραγματοποιηθούν και αυτή την χρονιά αλλά και πέραν αυτής.

Και στην Γαλλία η επικαιρότητα είναι εξ ίσου αναταραγμένη από μια πολιτική δραστηριότητα πολύ ηφαιστειώδη με συνεχώς καινούριους υπουργούς, δηλαδή παλιούς υπουργούς που αλλάζουν υπουργείο, η τέχνη να φτιάχνουμε κάτι καινούριο με το παλιό, αυτό που σήμερα λέμε ανακύκλωση. Οι αυθαιρεσίες δεν διαφέρουν καθόλου από την μία ομάδα στην άλλη και δεν επιφέρουν ποτέ την συνοχή σε ένα κοινοβούλιο διεσπασμένο. Υπάρχει άραγε διέξοδος σε αυτή την σύγχυση;

Για ησυχία και ηρεμία, ας στραφούμε προς τον σύλλογο που πραγματοποίησε την τελευταία γενική συνέλευση του 2024, χρονιάς ωστόσο φορτωμένης, μέσα σε μία πολύ ήρεμη ατμόσφαιρα και ας ευχηθούμε μεγαλύτερη ηρεμία για το 2025.

Θα βρείτε σε αυτό το τεύχος τον απολογισμό της Γενικής Συνέλευσης με άρθρα για την κρητική χλωρίδα, την μυθολογία, την γυναίκα της Κρήτης στην βυζαντινή και ρωμαϊκή εποχή, την επίδραση της art nouveau στις εργασίες αποκατάστασης του Έβανς, τον πεντοζάλη κτλ... και όλα αυτά χωρίς την επέμβαση της Τεχνητής Νοημοσύνης. Καλό είναι να το υπογραμμίζουμε. Καλό διάβασμα!

Δ Μ

Cette nouvelle légende nous conduit dans les pas d'un des plus célèbres personnages de Crète dont le mythe est universellement connu, *Dédale*. Loin de se borner aux récits les plus connus, son histoire crétoise se révèle complexe à bien des égards. Le premier volet que nous révèle Nikos Psilakis montre la confusion entre ce personnage réputé et le dieu légendaire de l'Olympe, *Héphaïstos*, sans omettre l'allusion aux revendications athéniennes sur son origine et sur sa légende.



Δαίδαλος ο Κρης , Ο Ήφαιστος της Κρήτης. Nikos Psilakis

Dédale le crétois, l'Héphaïstos de la Crète Traduction Claire Chazeau

Η παρουσία του Δαίδαλου στους ελληνικούς μύθους φαίνεται να απηχεί τη λατρεία του ως έκφραση θεότητας που σχετίζεται με τη φωτιά, την κατεργασία των μετάλλων, την αρχιτεκτονική και τη γλυπτική και να συνδέεται (ή και να συγχέεται) με τον Ήφαιστο της ολυμπιακής θρησκείας. Οι πινακίδες της Γραμμικής Β Γραφής έρχονται να αποκαλύψουν την προέλευση του Δαίδαλου, πιθανότατα ως έκφραση θεότητας που μεταπίπτει σε ήρωα των ελληνικών μύθων. Δεκατέσσερις αιώνες πριν τη γέννηση του Χριστού οι ονομασίες Δαίδαλος και Λαβύρινθος ήταν γνωστές στην Κνωσό. Η πινακίδα Fp1 αναφέρει τη λέξη Da-da-re-jo-de (Δαϊδαλιόνδε, στο Δαϊδάλιο ιερό;) όπου προσφέρεται σημαντική ποσότητα ελαιολάδου. (Monique Gérard - Rousseau, *LES MENTIONS RELIGIEUSES*, σελ. 51).

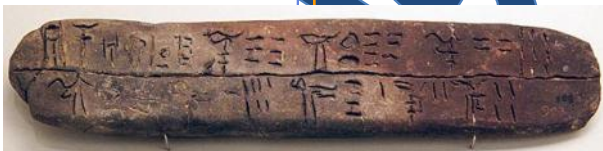
Να πρόκειται για κάποιο καλαίσθητο ιερό ή για κάποιο ιερό που έχει σχέση με κάποια λατρεία, που αποδίδεται σε θεότητα σχετική με τον Δαίδαλο; Γεγονός αναμφισβήτητο, πάντως, είναι το ότι ο Δαίδαλος προέρχεται από την Κρήτη, το νησί με το οποίο τον συνδέουν οι αττικοί μύθοι, αλλά ως εξόριστο που είχε φύγει από την Αθήνα και είχε εγκατασταθεί στην Κνωσό, κοντά στον Μίνωα.

Πολλοί από τους μύθους που έχουν διασωθεί από την ελληνική αρχαιότητα προέρχονται από τη λεγόμενη μινωική αλλά και τη μυκηναϊκή εποχή. Ο διακεκριμένος Σουηδός θρησκευολόγος Μ. Νίλσον αναγνωρίζει στο μύθο του Μινώταυρου τη σχετική με τον ταύρο μινωική τελετουργία, καθώς και την απήχηση που είχε σε μεταγενέστερες εποχές. Στους αττικούς μύθους πέρασε ο Μίνως, η Αριάδνη, ο Λαβύρινθος... "Ετσι γεννήθηκε", γράφει, "κάποια ανταλλαγή μεταξύ μύθων της Αττικής και της Κρήτης. Παράδειγμα ο Δαίδαλος, εκείνος που έκτισε το λαβύρινθο μπήκε στους μύθους της Αττικής." (Μ. Νίλσον, *Η Μυκηναϊκή Προέλευση της Ελληνικής Μυθολογίας*, εκδ. Δωδώνη, σελ. 182-183)..)

Οι μυθογράφοι της Αττικής κολακεύονταν (και κολάκευαν τους συμπατριώτες τους) "πολιτογραφώντας" Αθηναίο τον πιο σημαντικό εφευρέτη, πολυτεχνίτη, καλλιτέχνη και μηχανικό της

La présence de Dédale dans les mythes grecs semble refléter son culte comme expression d'une divinité associée au feu, à la métallurgie, à l'architecture et à la sculpture, et être liée (ou confondue) avec l'Héphaïstos du panthéon olympien. Les tablettes en écriture linéaire B viennent révéler l'origine de Dédale, probablement comme expression d'une divinité qui se transforme en héros dans les mythes grecs. Quatorze siècles avant la naissance du Christ, les noms de Dédale et du Labyrinthe étaient connus à Knossos. La tablette Fp1 mentionne le mot Da-da-re-jo-de (Daidalionde, dans le sanctuaire de Dédale ?) où est offerte une quantité significative d'huile d'olive. (Monique Gérard-Rousseau, *LES MENTIONS RELIGIEUSES*, p. 51).

S'agit-il d'un sanctuaire majestueux ou d'un lieu sacré en lien avec un culte attribué à une divinité associée à Dédale ? En tout cas, il est certain que Dédale est originaire de Crète, l'île à laquelle l'associent les mythes attiques, mais en tant qu'exilé ayant fui Athènes et s'étant installé à Knossos, auprès de Minos.



Exemple de tablette en linéaire B : Musée archéologique d'Héraklion

De nombreux mythes qui ont été conservés depuis l'antiquité grecque proviennent de la période dite minoenne, mais aussi mycénienne. L'éminent spécialiste suédois des religions M. Nilsson reconnaît dans le mythe du Minotaure le rituel minoen lié au taureau, ainsi que son écho dans les époques ultérieures. Dans les mythes attiques, figurent Minos, Ariane, le Labyrinthe... "Ainsi est né", écrit-on, "un échange entre les mythes de l'Attique et de la Crète". Par exemple, Dédale, celui qui a construit le labyrinthe, s'est introduit dans les mythes de l'Attique." (M. Nilsson, *L'Origine Mycénienne de la Mythologie Grecque*, éd. Dodoni, p. 182-183).

Les mythographes de l'Attique flattaient le plus grand inventeur, artisan, artiste et ingénieur de la mythologie en le "naturalisant" Athénien (et ils encensaient donc leurs compatriotes). Ainsi, est révélée la généalogie athénienne de Dédale, ainsi que son enrôlement réussi comme inventeur dans cette ville. La généalogie athénienne de Dédale est

μυθολογίας. Έτσι ανακαλυφθεί η αθηναϊκή γενεαλογία του, αλλά και η επιτυχής θητεία του ως εφευρέτη στην πόλη αυτή. Η αθηναϊκή γενεαλογία του Δαίδαλου αναφέρεται τον 5ο αιώνα από τον Φερεκύδη και αργότερα από τον Πλάτωνα (γενν. το 427 ή 428).

"Δαίδαλου τού Μητίωνος..." (Πλάτων, *Ιων* 533)

Εδώ ο Δαίδαλος είναι γιος του Μητίωνα και εγγονός του Ερεχθέα. Σε μεταγενέστερες γενεαλογίες ο Δαίδαλος προέρχεται πάντα από το γένος του Ερεχθέα, αλλά η γέννησή του μετατίθεται κατά δυο γενιές·

εμφανίζεται, δηλαδή, να γεννιέται κατά πολύ αργότερα, αφού ανάμεσα στους προγόνους του προστίθεται και ο Ευπάλαμος.

Δαίδαλος ἦν τὸ μὲν γένος Ἀθηναῖος, εἷς τῶν Ἑρεχθιδῶν ὀνομαζόμενος· ἦν γὰρ υἱὸς Μητίωνος τοῦ Εὐπαλάμου τοῦ Ἑρεχθέως". (Διόδωρος Σικελιώτης, 4,76)

Η πρόσθεση, αυτή και η μετατόπιση της μυθολογικής του γέννησης δεν είναι τυχαία εφευρέθηκε για να δικαιολογήσει το μύθο του Θησέα, αφού ο μυθικός εφευρέτης εμφανίζεται να είναι όχι μόνον σύγχρονος του Θησέα, αλλά και να συνεργάζεται μαζί του, αφού ανακαλύπτεται από τους μυθογράφους μια περιέργη όσο και ανόητη εκστρατεία και επίθεση κατά της Κρήτης, με οδηγό... τον Δαίδαλο, όπως είδαμε ήδη σε άλλο κεφάλαιο. Σε ακόμη παλιότερες εποχές οι αθηναϊκές γενεαλογίες που πολιτογραφούν ως Αθηναίο τον Δαίδαλο είναι άγνωστες. Ο Όμηρος δεν αναφέρει τίποτα για την καταγωγή του από τον Ερεχθέα.

Και ενώ στην Αθήνα εφευρίσκονται καινούργιοι πρόγονοι για να γίνει σύγχρονος του Θησέα, στην Κρήτη είναι γνωστός πριν από 800 - 1000 χρόνια! Ήταν δηλαδή γνωστός ακόμη και πριν ανακαλυφθεί από τους αθηνογράφους και τους άλλους Αθηναίους συγγραφείς. Μόνο που δεν γνωρίζουμε ποιος ήταν ακριβώς ο ρόλος που διεδραμάτιζε στην τοπική λατρεία, την παράδοση και τους μύθους. Εθεωρείτο έκφραση κάποιας θεότητας ή ήταν ήρωας των προϊστορικών (και άγνωστων σήμερα) μύθων; Η απουσία του Ηφαίστου, του θεού της φωτιάς και της μεταλλουργίας, από την Κρήτη των ιστορικών χρόνων αλλά και από τις περισσότερες δωρικές περιοχές (ο

mentionnée au Vème siècle par Phérécyde¹ et plus tard par Platon (*né en 427 ou 428*).

"Dédale, fils de Métion²..." (Platon, *Ion* 533).

Ici, Dédale est le fils de Métion et le petit-fils d'Érechthée. Dans les généalogies ultérieures, Dédale descend toujours de la lignée d'Érechthée, mais sa naissance est différée de deux générations ; sa naissance apparaît donc beaucoup plus tardive,

puisque parmi ses ancêtres est ajouté Eupalamos.

"Dédale était Athénien par naissance, l'un des deux appelés Érechthides - en effet il était le fils de Métion, fils d'Eupalamos³, fils d'Érechthée..." (Diodore de Sicile, 4,76).

La modification et le décalage de sa naissance dans la mythologie ne sont pas fortuits - ils ont été inventés pour justifier le mythe de Thésée, car il apparaît que l'inventeur mythique est non seulement contemporain

de Thésée, mais aussi collabore avec lui; en effet les mythographes révèlent une expédition et une agression étranges et insensées contre la Crète, dirigées par... Dédale, comme mentionné dans un autre chapitre. A des époques encore plus anciennes, les généalogistes athéniens ceux qui confèrent la citoyenneté athénienne à Dédale sont des inconnus. Homère ne fait aucune allusion à la descendance d'Érechthée.

Et tandis qu'à Athènes lui sont inventés de nouveaux ancêtres pour le rendre contemporain de Thésée, en Crète, il est connu depuis 800 à 1000 ans ! Il était donc célèbre même avant d'être découvert par les atthidographes⁴ et les autres écrivains athéniens. Néanmoins, nous ne savons pas quel était exactement le rôle qu'il jouait dans le culte local, la tradition et les mythes. Était-il considéré comme l'expression d'une divinité ou était-il un héros des mythes préhistoriques (encore inconnus aujourd'hui) ?

L'absence d'Héphaïstos, le dieu du feu et de la métallurgie dans la Crète des temps historiques ainsi



Erechthion (Erechthée) et Athéna; Péliké à figure rouge 430 - 450 .British Museum Londres

1. **Phérécyde de Syros** est un philosophe grec présocratique, actif vers 540 av. J.-C. Il est né à Syros, l'une des Cyclades, en 600 av. J.-C.. Oncle maternel de Pythagore, il lui dispensa ses enseignements. D'après Diogène Laërce, il fait partie des Sept sages.

2. Dans la mythologie grecque, **Métion** est un descendant d'Érichthonios. Il est généralement présenté comme le fils d'Érechthée (roi d'Athènes) et Praxithée

3. Dans la mythologie grecque, **Eupalamos** est un descendant d'Érichthonios et donc un membre de la famille royale d'Athènes. Il est généralement considéré comme le fils de Métion, lui-même fils d'Érichthonios, mais Diodore inverse cette généalogie et fait de Métion le fils d'Eupalamos, lui-même fils d'Érichthonios.

4. Les **atthidographes** sont des historiens de la Grèce antique à partir de l'époque classique et auteurs d'ouvrages relatant l'histoire d'Athènes et de l'Attique, appelées les **Atthides**. Leurs œuvres nous sont parvenues sous la forme de nombreux fragments

Παυσανίας δεν αναφέρει καμία λατρεία, αλλά ούτε και παράσταση αυτού του θεού στη Λακωνία, την Αργολίδα, την Κορινθία και τη Μεσηνία) πιστεύεται ότι οφείλεται απλώς σε λήθη μιας θεότητας γνωστής στο μυκηναϊκό κόσμο. Εν τούτοις, ο Ήφαιστος αναφέρεται συχνά σε μύθους που σχετίζονται με την Κρήτη. Είναι εκείνος που κατασκευάζει τον χάλκινο γίγαντα Τάλω τον οποίο χαρίζει είτε ο Δίας στην Ευρώπη (Ευστάθιος, σχ. στην Οδύσσεια 1839 - Απολλώνιος Ρόδιος 4,1641), είτε ο ίδιος ο Ήφαιστος στον Μίνωα (Απολλόδωρος 1,9). Είναι εκείνος που κατασκευάζει πάνω στην ασπίδα του Αχιλλέα ένα χοροστάσι σαν κι εκείνο που είχε κατασκευάσει ο Δαίδαλος για την Αριάδνη στην Κνωσό (Όμηρος Σ 590-592). Κι ακόμη, σε μερικούς μύθους μπλέκονται τα πράγματα και εμφανίζεται ως γιος του Κρητικού Τάλω· πολλοί είπαν πως η αναφορά του Ήφαιστου στην κρητική γενεαλογία προέρχεται από λάθος αντιγραφή ή απροσεξία και θα έπρεπε να αντικατασταθεί με τον Φαίστο, ιδρυτή της ομώνυμης πόλης.

Σύμφωνα με τον Παυσανία, (8,25,5) ο Ήφαιστος είναι γιος του Τάλω και ο Τάλως γιος του Κρήτα, ενώ γιος του Ήφαιστου είναι ο Ραδάμανθυς. Αλλά και ο Φαιστός εμφανίζεται στους μύθους μόνο στα πολύ όψιμα χρόνια, για να δικαιολογηθεί η άγνωστη στους Έλληνες λέξη Φαιστός. Και βέβαια οι μύθοι αυτοί απηχούν την παρουσία του Ήφαιστου στην προϊστορική Κρήτη, ίσως και να προέρχονται από κρητικές παραδόσεις. Στις πινακίδες της Γραμμικής Β Γραφής συναντάμε τον Ήφαιστο ως A- pai-ti-jo δηλαδή A-pai-to (Ήφαιστος - Ήφαιστος με την κατάληξη ijo (KNL 588, Monique Gérard Rousseau, LES MENTIONS RELIGIEUSES, σελ. 34-35).



Ηέφαιστος forgeant le foudre de Zeus.

Rubens 1636 Musée du Prado.

Το βέβαιο είναι πως ο Ήφαιστος απαντάται συχνά στους μύθους με τον Τάλω. Άλλοτε ο θεός είναι γιος του χάλκινου γίγαντα, άλλοτε ο χάλκινος γίγας είναι δημιουργήμα του θεού. Σε μια περίπτωση ο Τάλως είναι ανηψιός του Δαίδαλου· στον αττικό μύθο ο Αθηναίος Δαίδαλος είχε έναν ανηψιό, ταλέντο στις εφευρέσεις, που είχε το ίδιο όνομα με τον γίγαντα. Αλλά και ο Δαίδαλος στην Αθήνα αντικαθιστά τον ίδιο τον Ήφαιστο.

Στα ιστορικά χρόνια η θεότητα της φωτιάς και της μεταλλουργίας εκφράζεται με τον Ήφαιστο αλλά και με τον Δαίδαλο· για να αποφευχθούν οι αντιφάσεις εφευρέθηκε κι άλλος Δαίδαλος· ο πρώτος, ο παλαιότερος, είναι μηχανικός και εφευρέτης, ο δεύτερος καλλιτέχνης και, κυρίως, γλύπτης. Είναι χαρακτηριστικό το ότι οι ίδιοι οι Αθηναίοι εκφράζονται

que la plupart des régions doriennes (Pausanias ne mentionne aucun culte, ni même une représentation de ce dieu en Laconie, Argolide, Corinthe et Messénie) est simplement due, semble-t-il, à l'oubli d'une divinité connue dans le monde mycénien. Malgré tout, Héphaïstos est souvent mentionné dans les mythes liés à la Crète. C'est lui qui fabrique le géant de bronze Talos, qu'il offre soit à Zeus pour Europe (Eustathe⁵, sur l'Odyssée 1839 - Apollonios de Rhodes⁶ 4,1641), soit à Héphaïstos lui-même pour Minos (Apollodore 1,9). C'est lui qui, sur le bouclier d'Achille, crée une scène de danse semblable à celle que Dédale avait créée pour Ariane à Knossos (Homère, Il. Σ 590-592). De plus, dans certains mythes, les événements se confondent et il apparaît comme le fils du Crétois Talos; beaucoup ont dit que la référence à Héphaïstos dans la généalogie crétoise provient d'une erreur de copie ou d'une négligence et devrait être remplacée par Phaistos, le fondateur de la ville homonyme.

Selon Pausanias⁷ (8,25,5), Héphaïstos est le fils de Talos et Talos le fils de Crète, tandis que le fils d'Héphaïstos est Rhadamanthe. Mais Phaistos apparaît aussi dans les mythes seulement dans les années très tardives, pour justifier aux yeux des Grecs le mot inconnu, Phaistos. Et bien sûr, ces mythes reflètent la présence d'Héphaïstos dans la Crète préhistorique, et peut-être même proviennent-ils de traditions crétoises. Dans les tablettes en écriture linéaire B, nous trouvons Héphaïstos sous le nom d'A-pai-ti-jo, c'est-à-dire Apaito (Héphaïstos avec la terminaison ijo (KN L 588, Monique Gérard-Rousseau, LES MENTIONS RELIGIEUSES, p. 34-35).

Ce qui est certain, c'est qu'Héphaïstos apparaît souvent dans les mythes avec Talos. Parfois, le dieu est le fils du géant de bronze, parfois le géant de bronze est une création du dieu. Dans un cas, Talos est le neveu de Dédale; dans le mythe attique le Dédale athénien avait un neveu inventeur talentueux, portant le même nom que le géant. Mais Dédale à Athènes se substitue aussi à Héphaïstos lui-même.

À l'époque historique, la divinité du feu et de la métallurgie est représentée par Héphaïstos mais aussi par Dédale; pour éviter les incohérences, un autre Dédale a été inventé : le premier, le plus ancien, est ingénieur et inventeur, le second artiste et, surtout, sculpteur. Il est caractéristique que les

5. Eustathe de Thessalonique, est un érudit et ecclésiastique byzantin du XII^e siècle, probablement mort en 1198.

6. Apollonios de Rhodes, (vers 295 – vers 215 av. J.-C.) est un poète épique grec du III^e siècle av. J.-C..

7. Pausanias, géographe et voyageur dit le Périégète est un auteur de l'Antiquité. Né sans doute à Magnésie du Sipyle (Lydie) vers l'an 115, il meurt à Rome aux alentours de l'an 180. Il est l'auteur d'une Description de la Grèce ou Périégèse(Parcours).

περισσότερο με τον Δαίδαλο τον οποίο θεωρούσαν συμπολίτη τους· ο Ήφαιστος τιμάται σε πολύ κοντινό δήμο, σ' εκείνον των Ηφαιστειαδών, ενώ σε παράσταση αγγείου εικονίζεται ο Ήφαιστος με το όνομα Δαίδαλος.

Ο ίδιος ο Δαίδαλος, τώρα, είναι συνδεδεμένος στην ελληνική μυθολογία με τις κατασκευές, τα αγάλματα και το πέταγμα στους ουρανούς, όπως φαίνεται χαρακτηριστικά στον μύθο του Ικάρου. Σε τρεις τουλάχιστον μύθους σχετικούς με τον Δαίδαλο ή με το όνομα Δαίδαλος παρατηρείται το πέταγμα, με τεχνητά ή φυσικά φτερά, ως αποτέλεσμα μεταμορφώσεως. Ο πρώτος μύθος είναι εκείνος της φυγής από την Κρήτη με τον Ίκαρο. Ο δεύτερος εκείνος του Τάλω, ανηψιού του Δαιδάλου από την Αθήνα· ο μυθικός πολυτεχνίτης τον ζηλεύει και τον γκρεμίζει από την Ακρόπολη, οπότε η Αθηνά τον ευσπλαχνίζεται και τον μεταμορφώνει σε Πέρδικα (Οβίδιος, *Μεταμορφώσεις* 8,243. *Αθήναιος* 9,388). Ο τρίτος αφορά τον Δαιδαλίωνα, γιο(;) του Δαιδάλου. Πέφτει από κάποιον βουνό και ο Απόλλων τον μεταμορφώνει σε γεράκι (Οβίδιος, *Μεταμορφώσεις* 11,334-341). Ακόμη και ο γιος του ο Ίκαρος πέφτει από τα ύψη στην πρώτη ανθρώπινη προσπάθεια για πέταγμα. Αλλά και στο μύθο του ίδιου του Ήφαιστου υπάρχει μια πτώση· τον είχαν γκρεμίσει από τον Όλυμπο και από τότε είχε μείνει κουτσός.

Η Marie Delcourt (*Hephaistos ou la légende du magicien*, Paris 1957, σελ. 115-120) υποστηρίζει πως το πέταγμα αποτελεί κορύφωση μιας μυητικής τελετής· πρόκειται για βουτιά του μάγου-μεταλλουργού και υποδηλώνει ότι ο μουσόμενος έχει πλέον κατακτήσει τις τεχνικές γνώσεις, έχει μυηθεί στα μυστικά και γίνεται αποδεκτός από την "συντεχνία".

Το σημαντικότερο έργο του Δαιδάλου στην Κρήτη, ο Λαβύρινθος, έχει ερμηνευτεί με πολλούς τρόπους. Ο συσχετισμός του με τη φυλακή του Μινωταύρου φαίνεται να είναι επινόηση των νεότερων μυθογράφων και δη των Αθηναίων. Σήμερα πιστεύεται περισσότερο πως ήταν χώρος τελετουργικός. Αυτό δείχνουν και οι πινακίδες της Γραμμικής Β Γραφής. Στην πινακίδα Gg 702 αναφέρεται η φράση Da-pu-ri-to-jo po-ti-ni-ja me-ri. (Monique Gérard - Rousseau, *LES MENTIONS RELIGIEUSES*, p. 51, p.57.) Στην Κυρία του Λαβυρίνθου προσφέρεται μέλι (ένα δοχείο).

Athéniens eux-mêmes font davantage référence à Dédale, qu'ils considéraient comme leur concitoyen ; Héphaïstos est honoré dans un dème très proche, celui des Héphaïstiades, tandis que sur une représentation de vase, Héphaïstos est représenté avec le nom de Dédale.

Dédale lui-même est alors lié dans la mythologie grecque aux constructions, aux statues et au vol dans les cieux, comme le montre précisément le mythe d'Icare. Dans au moins trois mythes relatifs à Dédale ou au nom de Dédale, on fait allusion au vol, avec des ailes artificielles ou naturelles, comme résultat d'une métamorphose. Le premier mythe est celui de la fuite de Crète avec Icare. Le deuxième est celui de Talos, neveu de Dédale d'Athènes; le mythique inventeur jaloux le précipite de l'Acropole, alors Athéna le prend en pitié et le transforme en Perdrix (Ovide, *Métamorphoses* 8,243. *Athénée* 9,388). Le troisième concerne Daidalion, fils(?) de Dédale. Il tombe d'une montagne et Apollon le transforme en faucon (Ovide, *Métamorphoses* 11,334-341). Et lui aussi, son fils, Icare tombe des hauteurs lors de la première tentative humaine de vol. Mais même dans le mythe d'Héphaïstos lui-même, il y a une chute; on l'avait précipité de l'Olympe et, depuis, il était demeuré boiteux.



Dédale et Icare. Joseph Marie Vien. Louvre

Marie Delcourt (*Hephaistos ou la légende du magicien*, Paris 1957, p. 115-120) soutient que le vol constitue l'apogée d'un rituel initiatique; il s'agit du saut du magicien-forgeron, il implique que l'initié a désormais maîtrisé les connaissances techniques, a été initié aux mystères et est accepté par la "confrérie".

L'œuvre la plus importante de Dédale en Crète, le Labyrinthe, a été interprétée de nombreuses façons. Son association avec la prison du Minotaure semble être une invention des mythographes plus récents, et notamment des Athéniens. Aujourd'hui, on croit davantage qu'il s'agissait d'un espace rituel. C'est ce que montrent également les tablettes en écriture linéaire B. Sur la tablette Gg 702, on trouve la phrase Da-pu-ri-to-jo po-ti-ni-ja me-ri (Monique Gérard-Rousseau, *LES MENTIONS RELIGIEUSES*, p. 51, p. 57). À la Dame du Labyrinthe est offert du miel (un vase).

8.Ovide, en latin Publius Ovidius Naso, né en 43 av. J.-C. à Sulmone dans le centre de l'Italie et mort en 17 ou 18 ap. J.-C., en exil à Tomis (l'actuelle Constanța en Roumanie), est un célèbre poète latin qui vécut durant la période de la naissance de l'Empire romain. Ses œuvres les plus connues sont *L'Art d'aimer* et *les Métamorphoses*.

Histoires de fleurs: Le Cyclamen

Anne Lebrun

Histoires de fleurs

Parmi les + ou - 2000 végétaux répertoriés en Crète, 10% sont endémiques, c'est à dire exclusifs à l'île !

Nous les trouvons surtout dans les endroits peu accessibles à l'homme car, malheureusement, depuis les années 1985 des études ont démontré que certaines espèces ont disparu et beaucoup d'autres sont en voie de disparition ! Cela serait surtout dû au développement touristique sur les bords de mer, aux cultures intensives et traitements exagérés à basse altitude et aux élevages de chèvres et de brebis non gérés et non contrôlés dans la montagne ...

Mais tout n'est pas perdu, de plus en plus d'associations et même de programmes scolaires informent et initient la population à la protection de l'environnement. Tous, enfants, jeunes et personnes âgées, pourront ainsi, sauver ce patrimoine naturel.

Donner l'envie d'observer les plantes de plus près, découvrir les minutieux systèmes de reproduction qui leur ont permis de se développer, tenter de faire partager une passion, seront en quelque sorte les solutions pour faire mieux respecter cette nature si riche.

Voici donc, une histoire de fleur ...

Connaissez-vous le petit Cyclamen blanc qui apparaît au printemps ?

Ce Cyclamen fait partie de la flore endémique de Crète et de Karpathos, espèce unique à ces deux îles, il est classé dans les plantes rares ou

menacées.

Avec sa minuscule fleur blanche et ses feuilles en forme de cœur, rose violet sur la face inférieure, il est facilement reconnaissable.

Il croît dans les milieux humides et ombragés, comme le lit des rivières, les sous-bois de chênes verts ou les forêts de pins.

Le Cyclamen doit son nom à sa façon de disséminer son fruit : au lieu de se détacher de la plante, le fruit est mis en terre par le végétal lui-même. (Il fait son cycle seul = cyclo mono)

En général les plantes font de nombreux fruits qui se détacheront de la tige et tomberont sur le sol pour libérer les graines.

Le cyclamen, lui, ne fait qu'un seul fruit, avec une seule graine, pas question donc de le lâcher au hasard de la nature, la plante doit s'assurer que sa graine germera convenablement, c'est pourquoi elle choisira une solution très simple : planter sa graine elle-même ! En effet, en observant de plus près, nous pourrions remarquer que, après la fécondation de la fleur, le pédoncule floral s'enroulera sur lui-même en une hélice qui entraînera le fruit et donc la graine vers le sol, pour l'apporter à ses pieds et le mettre en terre !!!



Cyclamen creticum

La germination sera assurée.

En Europe et ailleurs, il existe aussi d'autres cyclamen qui sont généralement roses et fleurissent en automne.

UN PETIT COIN DE CRETE:

Outre tous les lieux emblématiques qui illustrent les brochures touristiques sur la Crète, on découvre sur l'île beaucoup de petits coins méconnus. On les trouve parce qu'ils sont décrits dans les brochures estivales locales à l'intention des touristes un peu curieux qui ne se contentent pas de lézarder sur les plages, mais parfois aussi leur découverte est due au hasard. Ils sont souvent empreints de charme et d'intérêt, alors si vous en connaissez d'autres, nous vous proposons de les partager avec nous.

Dans ce numéro :

AGIOS PAVLOS région de Réthymnon



Coordonnées :

35.10317, 24.56378

Comment y aller

A un peu moins de 100 km en partant d'Héraklion, en prenant la voie rapide qui pique vers le sud, traverser la Messara jusqu'à Agia Galini, prendre la route en direction de Spili, puis environ 10 km après Agia Galini tourner à gauche vers Agios Pavlos, un peu plus de 10 km sur une petite route tortueuse qui traverse le village de Saktouria et vous y êtes.

A un peu plus de 100 km en partant de La Canée, aller jusqu'à Réthymnon puis prendre la direction sud vers Spili, traverser Spili puis 15 km après tourner à droite sur la petite route tortueuse qui traverse le village de Saktouria, il vous reste 10 km.

Le lieu

Agios Pavlos, (ne pas confondre avec l'Agios Pavlos situé à l'ouest à proximité d'Agia Roumeli à la sortie des gorges de Samaria), a l'avantage d'être un peu loin des sentiers battus, mais ce n'est pas pour autant qu'il est toujours désert car son calme, ses plages, ses particularités géologiques le font figurer parmi les destinations relativement prisées. La route est un cul de sac qui se termine par un parking juste au dessus d'une petite plage où on trouve inévitablement quelques kits transats-parasols. Au-dessus et presque en surplomb, des hôtels et tavernes avec une superbe vue sur la mer finissent d'occuper la totalité de la petite baie aux eaux particulièrement cristallines. Au fond de la plage de

sable, un escalier de pierre permet de monter en direction du cap Melissa et d'accéder aussi à ce qui fait la particularité géologique la plus emblématique du site, les rochers plissés d'Apolystra. Ces plis géologiques montrent les énormes pressions que les roches de la région ont subi il y a plusieurs millions d'années au cours de leur formation et attestent de l'énorme richesse géologique de la Crète. Pour les plus audacieux, au-delà de ces plis, la pointe abrite quelques grottes dans des buttes déchiquetées. En tournant le dos au rocher plissé on voit, au pied d'une grosse dune de sable fin et gris, la belle plage peu fréquentée de Alatsogremni. Au loin, en dirigeant le regard vers le nord-ouest, on aperçoit la plage de Triopetra, distante de 8km seulement qui peut faire partie du périple. Comme toutes les pointes en Crète le vent, parfois violent, a façonné le paysage qui, ici, est dépourvu de toute végétation générant de l'ombre



De haut en bas ;
La plage Alatsogremni et au loin Triopetra,
puis les rochers plissés d'Apolystra

Η Κρήτη από το α μέχρι το ω la Crète de l'alpha à l'oméga

δ Δ

(suite du numéro 79)

Le cyprès de Thérisso



Thérisso est un village important dans l'histoire crétoise, sa renommée n'est plus à faire. Ce petit village de montagne abrite deux musées, un consacré à la révolution de 1905 et un autre sur la seconde guerre mondiale. Toutefois, c'est un attrait beaucoup plus dérisoire qui nous amène à Thérisso aujourd'hui.

Il s'agit de son cyprès: il n'est pas extraordinaire par sa taille, son essence rare ou son âge mais tout simplement par ce qu'il est planté au beau milieu de la route. Pour le trouver rien de plus simple, en venant de la Canée, traverser le village, après les deux premiers lacets, laisser sur la droite la route de Mescla et prendre la route à gauche; encore quelques centaines de mètres et, au milieu de la route, vous trouverez... Le cyprès.

Le caroubier de Kritsa



Kritsa est considéré comme un de ces villages crétois qui tentent de conserver un peu de leur authenticité. Sur la route de Kritsa ou avant de visiter le superbe site de Lato tout proche, les touristes font la plupart du temps aussi une halte à la Panagia Kera. Au bout du chemin qui mène à cette église, l'une des plus célèbres de Crète se trouve un caroubier de l'espèce *Ceratonia Siliqua*. Le caroubier est un arbre qui pousse dans les milieux assez pauvres. Il fournit des cosses de

caroube comestibles par l'homme et l'animal. Le caroubier est très répandu en Crète. De nos jours de nombreux aliments, pain gâteau et autres contiennent du caroube également substitut du chocolat. Lors de notre dernière visite en 2024, cet arbre-là semblait en bien piteux état, les années et la sécheresse semblaient avoir bien entamé sa vitalité, les pluies de l'hiver lui auront peut-être redonné un peu de vigueur pour qu'il attire à nouveau les regards.

Le tamaris de Kavousi



Kavousi est un gros bourg de l'est de la Crète qui compte déjà sur sa commune un des nombreux oliviers remarquables dont nous avons déjà parlé dans les numéros 49 et 80. Au bout d'une mer d'oliviers se trouve la plage de Tholos très fréquentée par les locaux mais aussi par les touristes. Au début de la plage on remarque immédiatement un arbre monumental, un Tamaris. De l'espèce *Tamaris Smyrnensis*. Il appartient à l'une des deux espèces existant en Crète; habituellement, ces arbres sont de taille beaucoup plus modeste, mais celui-ci est un assemblage de trois troncs et son feuillage très volumineux fournit aussi un ombrage très prisé.

L'olivier de Gortyne



Un olivier en Crète, rien d'extraordinaire, mais celui de Gortyne, à côté du site très réputé, se dresse sur le côté gauche de la route menant à Mirès. Au milieu de quelques congénères anciens surgit cette anomalie de la nature façonnée par le temps, mariage des mondes minéral et végétal: enchâssé au cœur du tronc de cet olivier apparaît un morceau de colonne antique. Depuis quand? Mystère! Zeus et Europe sont-ils les responsables?

La Crète compte encore de nombreux autres arbres qui méritent un regard particulier, vous les découvrirez peut-être vous-mêmes sans véritablement les chercher.

Η Κρήτη από το α μέχρι το ω la Crète de l'alpha à l'oméga

ε Ε

Du "nouveau " sur Evans !



Sir Arthur Evans, 1936.

Notre revue a déjà produit d'excellents

articles sur le découvreur parfois controversé de Knossos, le défi est alors, ici, de ne pas se répéter. Que dire de nouveau sur Arthur ? C'est là qu'intervient Internet : un outil précieux. Après de multiples recherches s'affiche sur l'écran le titre suivant :

«Crétomanie», Art Minoen et Art Nouveau : reflets des influences réciproques". Voilà une piste ! Y aurait-il un rapport entre les courants artistiques de ce début de 20^{ème} siècle et les travaux de restauration d'Evans, archéologue fameux aux multiples talents ?

Quelques mots au préalable sur Arthur John Evans. Il est né en 1851 dans le Hertfordshire, au Nord de Londres. Son père, célèbre collectionneur et préhistorien fait fructifier avec talent l'usine à papier familiale. C'est donc dans un milieu très aisé et intellectuellement dynamique qu'Arthur grandit. Formé à Harrow et Oxford, l'adolescent participe avec son père à de nombreuses fouilles en Grande Bretagne et en France et acquiert très tôt une bonne connaissance des objets préhistoriques. Arthur est de petite taille, plutôt trapu, mais d'une grande endurance ; il maîtrise plusieurs langues étrangères. Ses études terminées, il voyage en Europe. Il découvre entre autres, la Laponie et les Balkans. Partageant la passion de son père pour les monnaies, il étudie le monnayage antique ; ses travaux font toujours référence. Evans n'est pas pour autant un homme du passé; fervent libéral, il s'implique tout au long de sa vie dans la politique. Il est parmi les fondateurs et mécènes du mouvement scout au Royaume-Uni. En 1884, Arthur devient conservateur de l'Ashmolean Museum¹ et cela jusqu'en 1908. Il le transforme en un musée

archéologique d'importance internationale. Outre son travail au musée, Evans voyage en Afrique du Nord, Italie, Grèce. Il cartographie le système routier romain de Bosnie et de Macédoine. A partir de 1893, ses intérêts se tournent vers la Grèce et la Crète. Inspiré par les écrits d'Homère, Plutarque, Thucydide et Hérodote il rêve à l'image de Schliemann² d'une grande découverte. Sur le site de Knossos, c'est le palais du légendaire Minos qu'il espère ressusciter. Ses fouilles démarrent en 1900. Les legs reçus à la mort de son père et de son oncle lui permettent de financer en grande partie les travaux. Après plusieurs années, il atteint son objectif: l'exhumation du palais. Il établit une chronologie tripartite de la civilisation minoenne. Evans communique beaucoup sur ses découvertes: livres, expositions et conférences en Europe. Anobli en 1911 il devient Sir Arthur Evans. Le 11 juillet 1941, il s'éteint à Boars Hill dans l'Oxfordshire. Après sa mort, ses travaux de restauration sont contestés.

Après cette rapide chronologie revenons à la «Crétomanie»; terme inventé par Paul Morand en 1960 pour décrire la passion à la Belle époque³ pour le passé minoen. La découverte de l'antique palais est très médiatisée; chaque épisode est publié dans le Manchester Guardian dont Arthur est le correspondant. Les mots «moderne, décoratif» y reviennent de façon répétitive pour décrire les différents aspects des découvertes ce qui paraît étonnant pour une civilisation datant de l'âge du bronze. Le début des fouilles, à Knossos, correspond à l'apogée de l'Art nouveau⁴. Ce courant artistique se définit par un certain nombre de caractéristiques: la nature comme source d'inspiration, les courbes et arabesques, le retour à la couleur, la sensualité de femmes élancées aux longues chevelures flottantes. En examinant les restes de fresques, Evans perçoit une ressemblance artistique entre les productions minoennes et l'Art Nouveau: les volutes, les spirales, les rosettes, les décors fleuris, l'abondance de représentation animales, l'allure longiligne des personnages, et les frises d'encadrement, le tout éclatant de couleur. Pour lui tout y est d'où cette impression de modernité ressentie. Il est conforté dans ses vues par d'autres spécialistes comme l'archéologue français Edmond Pottier⁵ qui s'exclame devant la fameuse représentation féminine du palais de Knossos «mais, c'est une parisienne» en pensant sûrement à la statue dessinée par René Binet⁶ pour l'exposition universelle de 1900. La similarité artistique entre le style minoen et l'Art nouveau a suscité bien des questions aux spécialistes : l'Art

nouveau a-t-il influencé la restauration de l'art minoen? Ou l'art minoen a-t-il inspiré l'Art nouveau? On peut aujourd'hui avancer quelques réponses.

Evans est un archéologue, mais pas un artiste. Il a donc besoin d'aide pour restaurer les fresques du palais. Il engage, le suisse, Emile Gilliéron⁷ qui a travaillé pour Schliemann, et plus tard son fils aussi nommé Emile. Ce sont de très talentueux artistes. Evans est propriétaire du site, il a donc toute liberté pour la « reconstruction »; et ses méthodes de fouilles n'ont pas la rigueur de celles d'aujourd'hui. Il s'appuie sur les quelques vestiges de fresques pour imaginer le monde des Minoens. Les Gilliéron vont donc travailler guidés par cet imaginaire et

les tendances artistiques de leur époque. Ils font des extrapolations à partir de presque rien pour obtenir de grands effets. A partir d'un morceau de plâtre coloré, l'artiste propose une reconstitution, l'archéologue approuve ou non l'essai, ils en

discutent ensemble et parfois l'on obtient un autre dessin qui satisfait le grand homme. Bien sûr, ils n'étaient pas les seuls à agir ainsi. Les fresques sont donc souvent abusivement restaurées. De la frise des dauphins s'ébattant dans un paysage marin ne restaient qu'un aileron, un bout de museau et quelques traits obliques. Pour le « Prince aux fleurs de lys » des fragments n'appartenant pas au même personnage sont réunis pour donner la représentation d'un roi-prêtre qui est devenu pourtant un des symboles de la civilisation minoenne.

Emile Gilliéron père et fils sont à la tête d'une entreprise florissante de reproductions d'antiquités minoennes vendues dans le monde entier. Les riches particuliers, les musées en acquièrent des centaines de copies. La Crétomanie s'empare alors de la mode et des arts performatifs⁸. Paris devient la capitale minoenne de l'époque, jouant un rôle important dans la diffusion de cette civilisation vers les artistes et le grand public. Le passé crétois va être utilisé pour satisfaire le désir de renouveau et concrétiser la rupture avec le classicisme du 19^{ème}. Pour certains créateurs la rencontre avec les minoens marque un tournant dans leur trajectoire

artistique. Léon Bakst⁹, artiste russe vivant à Paris, nous parle de son séjour de 1907: « J'ai effectué mes recherches en Crète, dans le labyrinthe de Minos. Et je dois admettre que j'y ai trouvé ce que j'y attendais. J'ai toujours pensé qu'à sa naissance, l'art grec [...] n'était pas sans couleurs ». Convaincu de la modernité de l'art « crétois », capable de revivifier l'art de son temps, il décide d'en greffer des éléments dans les décors et costumes de ballet et d'opéra qu'il réalise. A partir de 1912, dans Daphnis et Chloé ou l'Après-midi d'un faune pour les Ballets russes de Diaghilev, et dans les productions d'Ida Rubinstein, comme Hélène de Sparte (1912) et Phèdre (1923), il emploie les couleurs primaires des fresques,

exploite les formes architecturales et utilise un grand nombre de motifs mycéniens et minoens.

Contrairement à Bakst, Mariano Fortuny¹⁰, peintre hispano-vénitien, n'a jamais visité la Crète mais il a étudié les dessins décoratifs des

céramiques minoennes. C'est un artiste éclectique, qui exerce entre autres ses talents dans la haute couture et la création de textile. Fortuny produit des vêtements à partir de 1906. Il possède des ateliers et des boutiques dans Paris, où il habille les célébrités, comme Sarah Bernhardt. Les élégantes s'arrachent son « châle Knossos », couvert de motifs minoens et mycéniens tout comme ses nombreuses robes. « Fidèlement antiques mais puissamment originales » sont les mots de Marcel Proust pour décrire les productions égéennes de Fortuny. Après la première guerre mondiale, l'Art Nouveau laisse progressivement la place à un style plus géométrique à savoir l'Art déco. Curieusement, l'esthétique minoenne continue d'exercer une influence sur certaines productions de cette période particulièrement dans le domaine de l'architecture. Le paquebot Aramis est la preuve de cette rencontre entre l'art minoen et l'Art déco¹¹. En 1932, la compagnie des Messageries maritimes lance ce paquebot, décoré « à la crétoise ». Georges Philippar, son président, en pleine période Art déco, a en effet une prédilection pour les aménagements qui ne se démodent pas et charge Georges Raymond, architecte, de créer une véritable



À gauche, porte monumentale dessinée par René Binet.
À droite, statue sur le haut de la porte.
Exposition universelle de Paris 1900



exposition avec des reconstitutions d'architecture, des créations de mobilier et des peintures, inspirées de la civilisation minoenne. Raymond réalise cet exploit avec l'aide d'ensambleurs-ébénistes, tels que les ateliers Schmidt & Cie et Marc Simon, et de peintres décorateurs, comme Mathurin Méheut et Yvonne Jean-Haffen (voir numéro 47 de Γεια σας), envoyés en Grèce pour se documenter. L'Aramis a malheureusement disparu au cours de la seconde guerre mondiale. Aujourd'hui, les motifs minoens font partie du «kit grec» où les artistes puisent selon leur inspiration.

Nous pouvons dire aujourd'hui, que l'art du XX^{ème} siècle en particulier l'Art Nouveau a fortement influencé la compréhension de l'art minoen. S'appuyant sur les vestiges architecturaux, les objets et les restes de fresques, Arthur reconstitue et souvent invente une société répondant aux aspirations de son époque : une civilisation fortement enracinée dans la nature, une thalassocratie pacifiste où la femme a une place privilégiée. Même si des archéologues contemporains comme Jan Dryssen estiment que les palais imaginés par Arthur Evans sont des vues de l'esprit, ce qui remet même en question l'existence d'un roi Minos, les spécialités s'inscrivent encore dans la continuité des travaux d'Evans. Le « Knossos reconstruit » témoigne d'une rencontre inattendue et unique de l'art minoen et de l'art occidental séparés par près de quatre mille ans.

Notes :

¹ L'Ashmolean Museum: situé à Oxford et institué en 1683, est le deuxième plus ancien musée universitaire du monde, dont l'architecte principal est Charles Robert Cockerell.

² Schliemann: homme d'affaires allemand et pionnier dans le domaine de l'archéologie, né le 6 janvier 1822 à Neubukow en grand-duché de Mecklembourg-Schwerin et mort le 26 décembre 1890 à Naples. Il est connu pour être le découvreur de Troie et de Mycènes.

³ Belle Epoque: désigne la période marquée par les progrès sociaux, économiques et technologiques que connaît la France de la fin du XIX^e siècle au début de la Première Guerre mondiale en 1914.

⁴ Art Nouveau: mouvement artistique de la fin du XIX^e et du début du XX^e siècle qui s'appuie sur l'esthétique des lignes courbes, où la nature domine. L'Art nouveau se développe d'abord en Belgique et en France.

⁵ Edmond Pottier, né à Sarrebruck le 13 août 1855, mort à Paris le 4 juillet 1934, est un archéologue et historien de l'art français, conservateur au musée du Louvre

⁶ René Binet: (1866-1911) architecte, décorateur, peintre et

théoricien de l'art français. Il réalise la Porte monumentale de l'Exposition universelle de 1900 à Paris. Comportant une majestueuse statue sculptée par Moreau-Vauthier : une parisienne «moderne» moulée dans une longue robe, la poitrine dégagée, et ouvrant ses bras aux visiteurs.

⁷ Emile Gilliéron : (père: 1851-1924); (fils:1885-1939). Artistes reconnus pour leurs restitutions d'artéfacts mycéniens et minoens. Le travail des Gilliéron a fortement contribué à la diffusion des œuvres des civilisations égéennes mais a aussi propagé une image "révée" des Minoens. Ainsi, la fiabilité de leurs restitutions a été longtemps débattue. En plus des remises en cause, il semble qu'ils aient pu participer au marché grec de production de faux. L'authenticité de certains artéfacts comme le disque de Phaistos ou les bagues de Minos et Nestor a été remise en doute et leur fabrication imputée à l'atelier des Gilliéron.

⁸ Art performatif: la performance dans l'art est une œuvre éphémère, non reproductible souvent menée par un artiste,

⁹ Léon Bakst: Lev Samoilovitch Rosenberg dit Léon Bakst (1866-1924) est un peintre, décorateur et costumier russe.

¹⁰ Mariano Fortuny: (1871-1949), est un peintre, graveur, couturier et créateur de textile espagnol actif à Venise. Il fut aussi photographe, architecte, sculpteur et scénographe.

¹¹ Art Déco : mouvement artistique de portée mondiale né dans les années 1910 avant de décliner lentement à partir des années 1930. Il embrasse l'ensemble des activités artistiques et les métiers d'art. Le « style Art déco » tire son nom de l'Exposition internationale des arts décoratifs et industriels modernes qui se tint à Paris en 1925.

Sources :

- dossierpedacombinebd PDF (musee-archeologienationale.fr).
- <https://www.lhistoire.fr/sir-arthur-evans-le-d%C3%A9couvreur-de-knossos>
- <https://sirarthurevans.ashmus.ox.ac.uk/biography/>
- <https://foucaultalain9.wixsite.com/patrimoine-urbain/single-post/2017/03/25/restauration-ou-reconstitution>
- <https://www.ahmontour.com/palais-de-knossos-entre-histoire-et-reconstitution/>
- <https://www.grecehebdo.gr/cretomanie-art-minoen-et-art-nouveau-reflets-des-influences-reciproques/>
- <https://hyperallergic.com/410143/restoring-the-minoans-elizabeth-price-and-sir-arthur-evans/>
- <https://www.academia.edu/2441488/>

The_reception_of_the_Minoans_in_the_modern_art_of_Mariano_Fortuny_y_Madrado_in_Creta_Antica_11_2010_pp_279_299

- <https://gtell.over-blog.org/2016/02/dossier-emile-gillieron-pere-et-fils-9.html>
- La Crète au temps de Minos, 1500av.J.-C. Paul Faure La vie quotidienne Hachette, Paris, 1997



Ils ont influencé Evans?
De haut en bas
Emile Gilliéron père
Léon Bakst
Mariano Fortuny
Heinrich Schliemann

La femme Crétoise à l'époque Romaine et Byzantine.

Nicolas et Dalva Alamanos

L'île de Crète fut occupée par les Romains à partir de 67 av. J.-C., soit environ 79 ans après la Grèce continentale, soumise dès 146 av. J.-C. après la mise à sac de Corinthe par Lucius Mummius. Polybe, témoin de cet événement, raconte que les soldats romains détruisirent des œuvres d'art par pure ignorance. Ce sac de Corinthe symbolisa une culture grecque meurtrie par les conquérants romains, souvent perçus comme frustes et ignorants. Les Romains pillèrent des villes, alors que la Grèce antique comptait des milliers de statues dans ses places publiques, témoignage corroboré par des sources écrites et par les socles en pierre qui subsistent. La majorité de ces œuvres ont disparu : les statues en bronze, alliage de cuivre et d'étain, furent refondues, et certaines, pillées par les Romains, coulèrent lors de leur transport vers l'Italie¹.

Plutarque décrit le triomphe du consul Paul Émile, rentré victorieux de la bataille de Pydna en 168 av. J.-C., défilant à la tête de 250 chariots remplis de statues, colonnes et tableaux grecs. Ces chiffres sont impressionnants. Toutefois, les intellectuels romains nourrissaient une véritable admiration pour le général vainqueur, qui ne demanda pour seul butin que la bibliothèque du roi Persée de Macédoine, choix révélateur de l'importance que les Romains accordaient à la culture grecque malgré les destructions, les pillages et les assassinats².

L'époque romaine

La domination romaine sur la Crète, commencée en 67 av. J.-C., prit fin en 395 ap. J.-C. avec la division de l'Empire romain en deux : l'Empire romain d'Orient et l'Empire romain d'Occident. L'île devint alors une colonie romaine, sous le nom de Colonia Julia Nobilis. L'occupation romaine mit fin aux guerres entre les cités Crétoises et améliora l'économie ainsi que les conditions de vie des habitants. Les Romains, grands bâtisseurs, érigèrent des bâtiments, des routes et des aqueducs. Des cités comme Lyttos, (Λύττος), Hierapytna, (Ἱεράπυτνα) ou Gortyne prospérèrent et se parèrent de forums et de temples. Sur la côte sud, de petits ports abritaient les galères en route vers l'Asie mineure et l'Égypte.

Les Romains réorganisèrent la société crétoise, maintenant les jeux traditionnels des cités tout en introduisant de nouveaux, d'envergure « pan-crétoise », comme les « Jeux sacrés du peuple crétois³ » qui se déroulaient tous les cinq ans, (Les différents jeux, organisés indépendamment par chaque ville durant la période hellénistique, ont perduré sous l'Empire romain. Dorénavant, l'événement le plus important revêt un caractère pan-crétois et se déroule tous les cinq ans sous le nom de « course sacrée du peuple crétois⁴ »). Le droit romain fut également introduit, et à partir de 212 ap. J.-C., l'édit de Caracalla, la « *Constitutio Antoniana* », permit à tous les hommes libres de l'empire de devenir citoyens romains, jouissant ainsi de droits et de privilèges. Certains Crétois de la classe supérieure purent obtenir cette citoyenneté, bien que



Bataille de Pydna (vers 1475)



Caracalla vers 212

1 « L'Aurige de Delphes », une grande statue en bronze qui livre ses derniers secrets ». Le Monde Publié le 03 décembre 2022 à 17h00, modifié le 05 décembre 2022 à 13h02. Article réservé aux abonnés.

2 Yann Le Bohec, « Rome conquiert la Grèce, le vainqueur subjugué », Histoire et civilisations, N°105, Mai 2024.

3 « Η γυναίκα της Κρήτης - Με βάση κυρίως τα έργα της τέχνης », de Ν. Γ. Ορφανουδάκης »

4 Οι διάφοροι αγώνες , τους οποίους οργάνωνε κάθε πόλη ξεχωριστά κατά την ελληνιστική εποχή, συνεχίζονται κατά τους χρόνους της ρωμαϊκής αυτοκρατορίας. Μόνο που τώρα η σπουδαιότερη διοργάνωση έχει Παγκρήτιο χαρακτήρα και πραγματοποιείται κάθε πέντε χρόνια με την ονομασία «ιερός αγών πενταετηρικός του κοινού των Κρητών».

l'influence romaine sur les lois locales demeura limitée. En effet, le statut juridique des femmes crétoises resta largement inchangé par rapport à l'époque hellénistique, influencé par la loi de Gortyne, qui persista sous forme de coutume³, *{En conclusion, il est raisonnable de supposer qu'à l'époque romaine, le statut juridique des femmes crétoises n'a pas changé, puisque la loi de la Grande Inscription du Ve siècle avant J.-C., maintenue comme coutume, a continué de s'appliquer dans son intégralité}*^{3,5}.

Les femmes crétoises conservèrent un mode de vie similaire à celui de la période hellénistique, en tout cas pendant les premiers siècles de l'occupation romaine^{3,6}. Elles continuèrent à participer aux manifestations publiques, et des fêtes ainsi que des concours athlétiques furent introduits, offrant aux femmes l'occasion de démontrer leur élégance et leur beauté. Leur mode vestimentaire et leurs coiffures ne subirent pas de changements notables³, *(Le seul domaine dans lequel les femmes crétoises ont continué à jouer un rôle durant cette période, et même de façon plus marquée avec l'apparition de nouveaux festivals et jeux, semble être celui des apparitions publiques, où elles mettaient en valeur leur*

élégance et leur beauté naturelle. Les coiffures et les vêtements, comparés à ceux de la période cosmopolite hellénistique, ne montrent pas de changements significatifs)^{3,7}. Cependant, avec l'avènement du Christianisme, leur rôle social évolua. Elles commencèrent à se retirer de la vie publique pour disparaître peu à peu derrière les coulisses³, *(La femme crétoise ne paraît plus occuper le rôle central qu'elle avait pu jouer à d'autres époques. Hormis ses apparitions publiques sous l'Empire romain, jusqu'à l'essor de la nouvelle religion, elle se retire progressivement dans les coulisses)*^{3,8}.

Les premiers siècles de l'époque romaine

virent en effet l'essor du Christianisme, qui se propagea rapidement. Selon la légende, saint Paul évangélisa la Crète, son œuvre étant poursuivie par Tite, son disciple et premier évêque de Gortyne. Les persécutions sous l'empereur Trajan Dèce (249-251) firent de nombreuses victimes parmi les Chrétiens, devenus les premiers martyrs de l'Église crétoise. Au début du IV^{ème} siècle, les Chrétiens étaient déjà nombreux, y compris dans les légions romaines, ce qui poussa l'empereur Constantin⁹ à leur accorder la

liberté de culte par l'édit de Milan (313). Le premier empereur chrétien est Théodose (379-395). Contrairement à Constantin et Constance, ses prédécesseurs, qui ne furent baptisés que peu avant leur mort, Théodose le fut peu après son couronnement. Il a promulgué des édits interdisant les sacrifices et ordonnant la destruction des temples païens. Sous la protection de ces édits, des groupes de fanatiques chrétiens d'Orient détruisirent les temples et les statues des dieux païens. En 391, à Alexandrie, sous l'impulsion de Théophile, évêque de la ville, ils mirent à sac les bibliothèques et les lieux de culte, notamment le célèbre Sérapéum, qui abritait à l'époque une annexe de la bibliothèque d'Alexandrie. En 393, après dix siècles d'activité, Théodose, sur les conseils de l'évêque Ambroise de Milan, interdit les Jeux Olympiques en raison de leur caractère païen.

L'époque Byzantine

À la mort de Théodose, en 395, l'Empire fut définitivement divisé entre l'Occident et l'Orient. La Crète échut à l'Empire romain d'Orient, aussi connu sous le nom d'Empire byzantin, jusqu'à la conquête de l'île par les Arabes en 825. Ces derniers restèrent maîtres de l'île pendant environ 136 ans, jusqu'à 961. Cette période fut marquée par la misère et une baisse



Saint Ambroise convertissant Théodose

Pierre Subleyras 1745

3 « Η γυναίκα της Κρήτης - Με βάση κυρίως τα έργα της τέχνης », de Ν. Γ. Ορφανουδάκης »

5 Συμπερασματικά μπορούμε βάσιμα να ισχυριστούμε ότι επί ρωμαϊκής εποχής η νομική κατάσταση της γυναίκας της Κρήτης δε μεταβλήθηκε, αφού εξακολούθησε να ισχύει στο σύνολο του το δίκαιο της Μεγάλης Επιγραφής του 5ου π.χ. αιώνα με την μορφή του εθίμου.

6 L'histoire byzantine, telle qu'elle est écrite par les gens de l'époque, (...néglige l'histoire sociale et ce qu'il nous en reste pour les études modernes est, malheureusement, terriblement insuffisant pour reconstituer de manière exhaustive des aspects de l'histoire byzantine tels que les relations entre les classes, la vie familiale et l'économie). <https://www.worldhistory.org/trans/fr/2-1212/femmes-dans-l-empire-byzantin/>

7 Ο μόνος ίσως τομέας στον οποίο οι γυναίκες της Κρήτης συνέχιζαν και κατά την περίοδο τούτη τη «δράση» τους και μάλιστα πιο συχνά εξαιτίας της καθιέρωσης και νέων εορτών, αγώνων, ήταν οι δημόσιες εμφανίσεις, όπου και επιδείκνυαν την κομψή τους εμφάνιση και τη φυσική ομορφιά τους. Οι κομμώσεις και η ένδυση, σε σχέση με κείνες της κοσμοπολίτικης ελληνιστικής περιόδου δεν παρουσιάζουν αξιοσημείωτες αλλαγές.

8 Η Κρητική δε φαίνεται να διαδραματίζει έκτοτε τον πρωταγωνιστικό ρόλο αλλοτινών εποχών. Με εξαίρεση τις δημόσιες εμφανίσεις της στην περίοδο της Ρωμαιοκρατίας και ίσαμε τους χρόνους της επικράτησης της καινούργιας θρησκείας αποσύρεται πλέον στα παρασκήνια.

9 En 320, Constantin fonda sur les bords du Bosphore une ville qui porta son nom, Constantinople, et où il transféra la capitale de l'empire Romain.

importante de la population chrétienne, réduite en quasi-esclavage. C'est une période de grande tristesse sur laquelle nous ne reviendrons pas dans la suite du document.

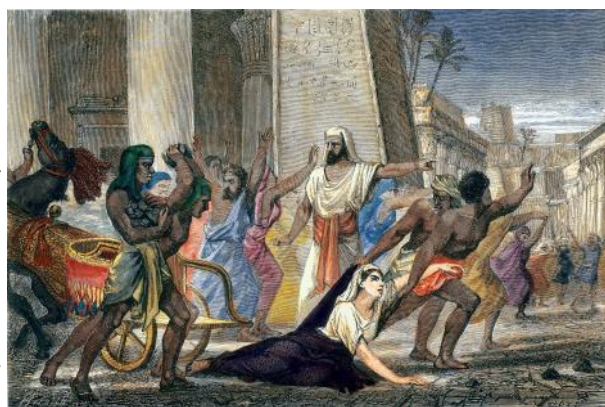
Tout au long de l'époque Byzantine, la religion chrétienne continua de renforcer son emprise sur l'empire. En 415, le nouvel évêque d'Alexandrie, Cyrille, encouragea l'assassinat de la philosophe grecque Hypatie (Ἑπαγία / Hypatía), qui dirigeait l'école néoplatonicienne de la ville, où elle enseignait la philosophie et l'astronomie. Elle est la première mathématicienne dont la vie est relativement bien documentée¹⁰.

A son tour, l'école néoplatonicienne d'Athènes sera fermée, un siècle plus tard, en 529 par l'empereur Justinien. Le néoplatonisme, loin des préceptes du christianisme, considérait le monde terrestre et le corps humain comme une prison qu'il fallait quitter pour s'élever dans le monde des idées éternelles et immuables. Une autre femme remarquable, Asclépigénie (430-485), dont le souvenir s'efface avec le temps, enseigna dans cette école¹¹.

Justinien (527-565) fit construire la basilique Sainte-Sophie, dota l'État d'un code juridique, le Code Justinien, combattit l'arianisme et promut l'orthodoxie chrétienne. Justinien se considérait comme le gardien de la véritable foi chrétienne. La fermeture de l'école néoplatonicienne d'Athènes témoigne de sa volonté de censurer toute forme de pensée contraire aux préceptes de la religion orthodoxe¹². Son règne fut marqué par des événements extraordinaires qui ont renforcé la foi chrétienne. Deux éruptions volcaniques survenues en 536 et 540 ont partiellement bloqué le rayonnement solaire. La température moyenne de la planète a chuté brutalement d'au moins deux degrés, marquant les années les plus froides des deux derniers millénaires. Le froid et l'humidité ont eu des conséquences désastreuses sur les cultures, entraînant des famines

qui ont réduit de moitié la population du bassin méditerranéen. En même temps, en 541, la peste fit son apparition et sévit jusqu'en 767, avec un épisode paroxystique jusqu'en 592. Le Christianisme a pris une dimension apocalyptique, et le culte de la Vierge Marie, à qui l'on implorait protection, a connu un essor marqué¹³.

À partir de 610, le grec devint la langue officielle de l'empire Byzantin, qui devint dès lors un empire chrétien orthodoxe, d'une grande rigueur dogmatique. Il atteignit son apogée au début du XI^{ème} siècle sous le règne d'un autre grand empereur, Basile II, dit le Bulgaroctone.



Interprétation de la mort de Hypatia d'Alexandrie
Louis Figuier
« Vies des savants illustres » depuis l'antiquité jusqu'au XIX^{ème} siècle » 1866

La reconquête de la Crète par les Byzantins eut lieu en 961, sous Nicéphore Phocas, stratège byzantin et coempereur de Constantinople à partir de 963. Les richesses accumulées par les pirates arabes revinrent aux Byzantins. Des sources de l'époque mentionnent que 300 navires furent nécessaires pour transporter le butin¹⁴. Les

Byzantins restèrent maîtres de l'île jusqu'à sa conquête par les Vénitiens en 1208-1209.

Le statut social de la femme crétoise durant les douze siècles correspondant à l'époque romaine et byzantine, auxquels il faut ajouter l'occupation arabe, est très peu documenté. « La présence de la femme disparaît presque dans le brouillard, puisque les informations dont nous disposons sont quasiment nulles »^{3,15}.

Pour pallier cette difficulté, nous élargirons notre enquête à la situation des femmes dans d'autres régions de la Grèce et tenterons de tirer des informations, lorsque cela est possible, sur la situation de la femme en Crète.

3 « Η γυναίκα της Κρήτης - Με βάση κυρίως τα έργα της τέχνης », de Ν. Γ. Ορφανουδάκης »

11 Comme les autres néoplatoniciens de l'époque, elle a principalement étudié Aristote et Platon, mais aussi la philosophie de son propre père (Plutarque d'Athènes). Elle a vécu dans un contexte historique tourmenté en raison du conflit avec le christianisme, qui gagnait en popularité à l'époque.

12 Georges Tate, « Justinien, souverain tout puissant », Les Collections de L'Histoire n° 80 daté juillet 2018, Byzance, l'empire de mille ans.

13 Un Air de Jugement dernier, Cyprien Mycinski, Histoire et Civilisation No108 Septembre 2024

14 Nicéphore envoie une partie à son confesseur, Saint Athanase, afin qu'il fonde le monastère dans lequel le général byzantin souhaitait finir sa vie. La fondation du premier monastère du Mont Athos est ainsi liée à la reconquête de la Crète par les Byzantins.

15 Η παρουσία της γυναίκας σχεδόν εξαφανίζεται στην ομίχλη, αφού οι κάθε είδους πληροφορίες που διαθέτουμε είναι περίπου μηδενικές.

Le PENTOZALI

G. Courvoisier.



En Crète, peut-être plus qu'ailleurs, la danse et la musique tiennent une place prépondérante dans les traditions qui représentent l'âme et l'amour des gens pour leur terre.

D'origine très ancienne et guerrière, on ne compte plus à ce jour que cinq « familles » de danses crétoises. Bien que

pratiquées dans toute l'île, chacune est liée plus particulièrement à une région.

- **Le Syrtos** (ou Chaniotikos) appartient plutôt à l'Ouest;

- **Le Siganos** et le **Pentozali** sont liés à la Crète orientale;

- **Le Maléviziotis** (ou kastrinos ou pidichtos) est principalement pratiqué en Crète centrale ;

- **La Sousta** réthymniote.

La plus emblématique de toutes ces danses est sans aucun doute le Pentozali (ou Pentozalis) du grec : Πεντοζάλης.

Cette danse est imprégnée de symbolisme :

- le nom :



Officiellement, il vient de la combinaison des mots cinq (penti) et pas (zalos, dialecte crétois pour pas ou étape), donc la danse peut être traduite par "cinq pas" ou « cinq

étapes ». De plus, le mot zali peut également signifier « vertiges », indiquant une danse qui rendrait les danseurs cinq fois étourdis.

Le nom Pentozali symboliserait les cinq tentatives¹ des crétois pour se libérer des Turcs ottomans.

- les pas :

Les dix pas de base de la danse sont en mémoire du 10 octobre 1769, date à laquelle elle fut dansée pour la première fois² à Anopolis dans la région de Sfakion suite à la décision des Sfakiens de se rebeller contre les Ottomans. Elle fait ressentir les sentiments de révolte, de bravoure, d'héroïsme et d'espoir. Elle a 10 pas dont 8 sont vraiment des pas et 2 sont des gestes les pieds en l'air. Le Pentozali est une danse purement martiale, exécutée uniquement par des hommes.

- la musique :



Le violoniste crétois Stefanos Triantafillakis³ (1715-1800) est crédité d'avoir composé la musique de la danse vers 1770. La musique du Pentozali⁴ comprend 12 phrases musicales chacune attribuée

postérieurement à 12 militants importants dans le déclenchement de la révolution de 1821 contre les turcs.

La musique Pentozali est instrumentale : l'air principal est joué soit au violon, soit sur la lyre crétoise piriforme et frottée, sur l'accompagnement d'un laouto, joué non pas de manière mélodique mais de manière plus percussive ou rythmique. C'est le soliste qui dirige habituellement le déroulement de la danse : il improvise pour signaler au premier danseur d'improviser lui aussi, et reprend l'air principal au moment où le premier danseur cède sa place à un autre.

¹ 1770 – 1821 – 1866 – 1878 - 1896

² Certains érudits relient les origines de cette danse aux anciens Minoens, qui dansaient avec des pas et des mouvements similaires dans leur propre danse martiale.

³ Premier violoniste crétois traditionnellement connu

⁴ Kostas Papadakis (Kissamos, 1920 - mai 2003) était un violoniste crétois populaire, célèbre pour avoir joué de la musique folklorique crétoise. Il était connu sous le surnom de "Naftis" (Ναύτης) qui, en grec, signifie marin. Il a commencé à jouer du violon à sept ans. Papadakis jouait un violon italien Guarnerius datant de 1710. Il a publié un livre en 1989 intitulé "Cretan" Lyra, un mythe qui soutenait l'idée que l'instrument à cordes frottées en forme de poire appelé "lyra" en Crète n'a pas été inventé en Crète (comme certains le croyaient au 20ème siècle) mais était importé en Crète des musulmans ottomans qui ont occupé l'île après le départ des Vénitiens, au 17ème siècle. Il a également affirmé que le violon est le principal instrument soliste crétois et non la lyre - le violon et ses prédécesseurs étant importés en Crète par les Vénitiens. Kostas Papadakis est crédité d'avoir préservé la composition originale du Pentozali (en 12 parties)



<https://www.youtube.com/watch?v=hTst1fp2PbU>

-La légende:

La légende raconte que lorsque les armées turques ont navigué vers la Crète afin d'y écraser les rébellions populaires, les Crétois dansaient le Pentozali et les Turcs s'enfuyaient, craignant que les danseurs ne soient démoniaques à cause de la vitesse et de la férocité de leur mouvement. On pensait même qu'il s'agissait d'une danse envoyée par Dieu. Avant la bataille, les Crétois la dansaient afin de démoraliser les armées adverses.

-La danse:

Le Pentozali est une danse de guerre, vigoureuse, avec des mouvements de saut en hauteur et bien qu'il y ait un certain nombre de pas fixes que tous les danseurs

suivent, il y a aussi de la place pour la créativité et l'improvisation pendant les danses.

Tous les danseurs sont alignés ou en arc de cercle. Le Pentozali démarre soit à un rythme rapide, soit à un rythme modéré et accélère progressivement.

Les danseurs se tiennent par les épaules. Le danseur situé le plus à gauche (pour les spectateurs) improvise tout en se livrant à des acrobaties: lui et le deuxième danseur se donnent la main (au lieu de poser leurs bras l'un sur l'autre, comme le font les autres danseurs de la ligne). Le deuxième danseur reste immobile et rigide, permettant ainsi au premier de disposer d'une base plus stable à partir de laquelle il peut performer. Une fois que le premier danseur a terminé sa partie, il rompt les rangs et danse lentement vers l'autre extrémité de la ligne, cédant sa place au deuxième danseur, et ainsi de suite. On pense que cela représente la ligne de succession de commandement au combat, si le chef est tué.

**-La tenue:**

Les hommes qui dansent le Pentozali portent généralement la robe crétoise traditionnelle, composée d'un "vraka" bleu, marron ou noir qui est un type de pantalon serré autour de la taille mais ample sur les hanches. Normalement, les



stivania crétois, ou bottes, font également partie du costume. Chaque danseur porte le plus souvent un couteau traditionnel crétois en argent (bassalis).

Le foulard noir (Sarikia) que portent les danseurs autour de la tête témoigne des sacrifices et de la vaillance du peuple crétois.

- Quid du sirtaki ?

Le sirtaki n'est pas une danse authentiquement traditionnelle : il fut créé en 1964 par Jean Vassilis (alias Jacques Suissa) qui en élaborait la chorégraphie complète. Les mouvements du Sirtaki sont exécutés sur

trois rythmes distincts : Hassapiko lent, Hassapiko rapide et Rhassapo-serviko. La danse Hasápihos (en grec moderne : χασάπικος, qui veut dire « la danse du boucher ») est une danse traditionnelle des Grecs de Constantinople.

Eddie Barclay et Jean Vassilis baptisèrent la danse « sirtaki » lors de la folle nuit du sirtaki au festival du cinéma à Cannes en 1965. Le sirtaki a atteint son apogée avec la musique d'accompagnement de Míkis Theodorákis, dans le célèbre film de Michael Cacoyannis Zorba⁵ le Grec.

Les pas esquissés⁶ dans la scène finale du film furent supervisés par le chorégraphe Giórgos Proviás. D'après l'attachée de presse Yanou Collart, le scénario prévoyait bien une danse traditionnelle, mais il en fut autrement en raison de la blessure de l'acteur Anthony Quinn, qui ne pouvait en exécuter correctement les pas. À la sortie du film, Jean Vassilis rebaptisé « Monsieur Sirtaki », promut le film Zorba Le Grec dans toute la France, inculqua cette danse éblouissante de folklore sur des modulations inédites aux plus grandes célébrités de l'époque et rendit le Sirtaki célèbre dans le monde entier.

Étymologie : sirtáki est un diminutif du grec syrtós, désignant un groupe traditionnel de danses grecques avec un style particulier opposé au Pidikhtós, qui favorise le style sauté ou avec des rebonds. Malgré cela, le sirtaki incorpore aussi bien le syrtós (lent) que le pidikhtós (rapide).

Pour voir et s'entraîner

<https://www.youtube.com/watch?v=GWbUXGSEd7I>



<https://www.youtube.com/watch?v=SUNQ1aWYKkI>



<https://www.youtube.com/watch?v=8OC18TCSHZs>



<https://www.youtube.com/watch?v=8OC18TCSHZs>



BREVES DE CRETE ET D'AILLEURS

SEISME OU VOLCAN ?



Depuis janvier 2025, la terre tremble régulièrement au cœur des Cyclades. Plus de 20 000 séismes ont été enregistrés par les stations de surveillance autour de Santorin et Amorgos, et des séismes de faible amplitude sont quotidiennement enregistrés en Crète (18 mars amplitude 2,2 Réthymnon à 12h42, amplitude 2,3 Héraklion à 19h28, 19 mars amplitude 2,9 Héraklion à 8h55 et amplitude 3,1 à 13h54 ; 20 mars amplitude 2,4 Sitia à 6h25....). Tous ces indices questionnent sur la nature exacte de cette crise tectonique. Est-ce un simple réveil sismique de la faille d'Amorgos, ou s'agit-il de l'émergence d'une activité volcanique? Les scientifiques qui surveillent

depuis longtemps la région sont d'autant plus mobilisés pour comprendre l'évolution de cette nouvelle situation. Les Cyclades résultent de la convergence des plaques tectoniques africaine, eurasiennne et anatolienne. La cinétique des profondeurs est bien connue, la plaque africaine se déplace vers le nord à une vitesse d'environ 2,5 cm par an, tandis que la plaque eurasiennne avance plus lentement. Les mouvements de ces plaques les unes par rapport aux autres créent ainsi des tensions et des zones de subduction. Cette situation est propice aux tremblements de terre et à une activité sismique et volcanique intense. Les résultats des enregistrements sur la faille d'Amorgos et des observations de modification de la croûte terrestre sur Santorin pourraient conduire à une activité tectonique avec une situation volcanique, de même nature, mais sans connaître l'intensité de celle qui donné naissance à Néa Kameni à Santorin. Les sismologues et les vulcanologues ont du pain sur la planche.

LA CRETE A PARIS



Pour la troisième année consécutive La Crète était présente au salon du tourisme à Paris du 13 au 16 mars 2025. Cette présence se justifie, en effet les français représentent le troisième contingent de touristes qui se rendent en Crète. De plus une étude de l'Alliance France Tourisme mettait en évidence un attrait particulier des retraités français qui ont des budgets de voyage plus important que les jeunes. Au cours de ce salon Les visiteurs, notamment des adhérents de « Crète terre de rencontres », étaient très bien accueillis et pouvaient recueillir des informations sur les sites touristiques, la nature, la culture, les itinéraires de randonnées, tous les points forts du tourisme crétois.

LA CRETE ELUE POUR 2026

Κρήτη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ
ΓΑΣΤΡΟΝΟΜΙΑΣ
2026



Le 9 octobre 2024, la Crète a officiellement reçu le titre prestigieux de Région Européenne

de la Gastronomie 2026 par l'Institut International de Gastronomie, Culture, Arts et Tourisme (IGCAT). Cette distinction reconnaît l'identité culinaire unique de la Crète, son engagement envers des pratiques durables et sa détermination à promouvoir la richesse de sa culture alimentaire traditionnelle. Le gouverneur régional, M. Arnaoutakis, a exprimé sa fierté pour la reconnaissance du patrimoine gastronomique de l'île et a déclaré: « Nous sommes fiers d'avoir franchi cette étape importante pour renforcer l'identité gastronomique crétoise à l'échelle mondiale ». Dans le cadre de ce projet du 24 au 28 mars la cuisine crétoise était présente aux Nations Unies dans la capitale autrichienne, Vienne.

ON VOUS L'AVAIT DÉJÀ DIT C'EST CONFIRME



Falassarna, Balos, Elafonissi font partie des plages très régulièrement élues parmi les plus belles d'Europe. Pour ceux qui, comme nous, ont connu ces endroits il y a fort longtemps, ces sites naturels étaient protégés par la difficulté des voies d'accès. Cet accès s'est simplifié ouvrant grand la porte à un surtourisme destructeur. Longtemps, les autorités ont fermé les yeux et ont même amplifié le phénomène en autorisant l'implantation de transats et de parasols, certes génératrice de revenus touristiques, et la présence des véhicules. Suite à une prise de conscience déjà mentionnée dans nos précédents numéros, des initiatives avaient vu déjà le jour l'année dernière. Le 24 mars 2025 a eu lieu à Kissamos une réunion en présence de toutes les parties concernées. Elle a abouti à la signature de plans limitant la surexploitation touristique, éloignant les voitures, restreignant l'activité commerciale et le nombre de visiteurs et envisageant la délimitation des zones protégées. Par exemple, Elafonissi verra l'éloignement des véhicules et la disparition de 70% des ses transats; pour Balos les véhicules devront s'arrêter à Kaliviani, des minibus transporteront les touristes et le nombre de visiteurs en bateau sera restreint; à Falassarna le parking des véhicules devra se faire hors des zones protégées. Ces mesures concernent aussi Kedrodasos Il n'y a plus qu'à souhaiter que cette prise de conscience ratifiée par une signature se poursuivra jusqu'à la réalisation des intentions.

ACTIVITES DE L'ASSOCIATION/

Assemblée Générale du 28/01/2025

L'assemblée générale s'est tenue en présentiel et distanciel

Présents : Joël CHAZEAU Président ; Claire CHAZEAU Trésorière ; Jean-Michel FOUQUET Secrétaire, Danièle FOUQUET, Gérard COURVOISIER; Marie Claire PETITDEMANGE; Gisèle RENARD; Martine et Roland MARC; Alain GILLIBERT

En Visio : Elisabeth ROTIVAL , Dalva et Nikos ALAMANOS Marie Thérèse et Christian DAVID Dominique COURVOISIER

Début de la séance : 15h30

Ouverture de la réunion : Le quorum (1/3 des adhérents) est atteint à savoir 16 personnes présentes et 29 procurations soit au total 45 représentés sur 70 adhérents. L'Assemblée Générale peut statuer normalement.

1. RAPPORT MORAL

Rapport d'activité 2024

• Réunions de bureau

3 réunions de bureau se sont tenues au cours de l'année (4 mars, 7 juin, 17 octobre)

Rappel : tout adhérent peut participer en plus des membres du bureau

Réunion visio avec les participants des voyages

• Les journaux

3 journaux sont parus au rythme prévu (N° 79, 80, 81)

A noter le nombre d'auteurs d'articles (15 sur les 10 dernières années).

Un objectif : poursuivre l'augmentation du nombre de rédacteurs

Rappel : Le journal est le seul lien existant entre les adhérents

Tout adhérent peut fournir soit une idée d'article, soit un article à partir du moment où il existe un lien avec la Crète

Salon des saveurs d'Aulnoye

22ème salon . Très bon cru

Les ventes ont été très bonnes

Nous avons 2 nouveautés : Les céramiques (beau succès)

Paiement par carte via Sum Up (10 % des achats)

Grosse fréquentation de la restauration.

Fête des associations

La fête des associations s'est déroulée sur une journée

Beau succès

Voyages 2024

2 Voyages : un à l'est, l'autre à l'ouest. 19 adhérents ont participé.

Partie commune sur 2 jours dont le rassemblement de Peza.

Implication importante des adhérents crétois dans l'organisation

Pour inscrire cet événement dans le temps, il y aura un album souvenir et peut-être un film sur l'année 2025

Activités spécifiques

Chaque année, un adhérent va en Crète garder les chiens d'Anne Lebrun pendant ses vacances.

Cette année, l'association par l'intermédiaire des adhérents

crétois, a fourni un hébergement pour un étudiant français pour son stage en Crète.

Vote pour Quitus moral

QUITUS à l'unanimité

2. PROJETS 2025

Journal

La parution des journaux va se poursuivre au même rythme de 3 numéros par an

En 2025 nous continuons la série sur l'alpha et l'oméga de la Crète

Nous avons besoin de vos idées et/ou de vos articles. N'hésitez pas !!.

Salon des saveurs

Le Salon des Saveurs et du Tourisme d'Aulnoye-Aymeries se tiendra les 29 et 30 mars 2025.

Changement de lieu pour cette manifestation . Ne connaissant pas les conditions exactes d'installation, l'association n'offrira pas de restauration pour cette année .

L'organisation des années précédentes sera reconduite à savoir une arrivée le jeudi après-midi et retour le lundi matin .

Il est envisagé de louer un utilitaire pour le rapatriement des produits restants car on ne connaît pas les nouvelles possibilités de stockage post salon .

Stelios comme chaque année sera des nôtres ainsi que le fils d'Andréas le potier. Les gîtes sont réservés.

Fête des associations de sainte Geneviève des Bois

Participation de l'association

Nouveaux thèmes

En 2025 2 sujets seront à étudier : Quelles sont les actions à mener pour assurer la pérennité de l'association?

Trouver une ou des actions qui profitent à tous les adhérents?

3. RAPPORT FINANCIER

2024			
RECETTES		DEPENSES	
Produits des adhésions	1 110,00 €	Impression journal + expédition	803,63 €
Ventes produits	4 177,50 €	Achats produits huile, miel, herbes, poteries	2 698,00 €
SALON SAVEURS	1 919,00 €	Salon des saveurs	1 487,00 €
VOYAGE (1450*19+400)	27 950,00 €	Voyage (est 11 163€ ouest 13 221€)	24 384,00 €
Intérêts livret	704,19 €		
		Assurance assoc + site + Frais de tenue de compte + commission SUMUP	487,12 €
		autres (Nicole + remboursement david+ diable +.....)	338,30 €
		PEZA	1 044,15 €
Total recettes	35 860,69 €	Total dépenses	31 242,20 €
Résultat de l'exercice en cours du 01/01/2024 au 31/12/2024		4 618,49 €	

4. RENOUVELLEMENT DES MEMBRES DU CA

Tous les candidats , dont le mandat devait être renouvelé ont été réélus.

Le bureau a été reconduit, Jean Michel Fouquet a été nommé trésorier adjoint.

5 COTISATIONS

Sur proposition du président aucune modification des prix n'est apportée.

Oups!

MERCI aux nombreux adhérents qui ont déjà versé leur cotisation pour 2025, Pour les étourdis ou surbookés c'est sans pénalités. Pour information, les cotisations servent imprimer et expédier ce journal et aux frais inhérents au fonctionnement de l'association.

BULLETIN D'ADHESION ANNUELLE: Date le :

Numéro 82

Nom: Prénom:

Adresse:

Localité: Code Postal:

Mail: Téléphone:

RESTAURANT MYKONOS
LA CUISINE GRECQUE
TRADITIONNELLE

36 Rue Tholozé
59300 Valenciennes
+33 3 27 47 31 88

Ouvert tous les jours de 12h à 14h
et de 18h30 à 22h30



Réservations hébergements, billets d'avion,
ferries....

FERRIES & HOTELS

04 65 84 41 45
OU
04 65 84 21 28

<http://www.viaferriesethotels.com/>



LIBRAIRIE HELLÉNIQUE
DESMOS
14, RUE VANDAMME
PARIS 14 MÉTRO GAITÉ

TÉL 43-20-84-04
FAX + 43-35-53-80 FAX

δεσμος



Les bonnes adresses en France

PENNYSTELLA APT'S

AGIA PELAGIA-HERAKLIO-KRETA
NIKOS MAVROMATIS

www.pennystella.gr



Découvrez nos Vins!!
Faites un tour dans le vignoble crétois

MINOS Cave

10' de Knossos à Pezoula
Vidéo. Dégustation
Coin musée Point de
vente

15' de Hersonissos
Dégustation commentée
Emplacement magni-
fique en pleine nature.
Point de vente

+30 28 10 741213 www.minoswines.gr info@minoswines.gr



kritika ceramica

Ceramics
Production
& Distribution

Andreas Dorgiomanolakis & Co
info@kritikaceramica.gr
www.kritikaceramica.gr

Thrapso Village
Heraklion, Crete
Tel. 28910 41103
Mob. 6976 647 684



LISSOS Rooms
Studios
A small family hotel

Mylène et Manolis Sfīnarolakis
730 01 Paleochora - Crète
Tel : 0030 28230 41122
E-mail: info@lissos-hotel.gr
www.lissos-hotel.gr



KOUNALIS G. KONSTANTINOS
Artist - Painter
Graduate Athens School of Fine Arts

Tel. 2821057259
Mob. 6978229916
Psaromiligon 8, Chania Old Town
email: kounalis.kostas@hotmail.com
<http://kounaliskostas.wix.com/artkounalis>

ΕΛΕΓΧΤΗΡΙΟ



www.almyridasands.gr
almyrida.sands@gmail.com

« for
a relaxing
vacation »

+30 6973162901

A villa, five apartments and a studio



Stelios Katsarakakis
Sellia Ag. Vasiliou
74060 Rethymno
Crète, Grèce
+306977915635

panoStrati
TAVERNA



www.kastelas.com
une autre façon de découvrir la Crète
Randonnées pédestres
Sorties en moto ou 4x4

Anne Lebrun
00 30 69 76 31 35
06anne@kastelas.com



Terra Elaia

- ✓ Traditional Cretan Products
- ✓ Ceramics - Blown glass - Hand made jewels
- ✓ Books - Tourist guides - Maps
- ✓ Digital photo prints & Internet service

Virginie Kriegel Tsantaki
Palaikastro - Sitia - Crete
Tel. 28430 61305 - 6973738901
www.palaikastro.com



Maria Varda - George Lagadinos
Kritsa Merambelou - 72051 Crète
Tel. +30 28410 52061
Mob. +30 6946 442999

ΗΛΕΚΤΡΟΝ
IL EKTROON

- ✓ Couteau traditionnel Crétois à la main
- ✓ Komboloi - Bijoux (ambre, pierres semi-précieuses)
- ✓ Souvenirs typiques Grecs



Les bonnes adresses en Crète.

Adhésion: Individuelle (30 Euros) / Couple (50 Euros) / Étudiant (18 Euros).

(Rayer la mention inutile)

Règlement: chèque
espèces

Libellé à l'ordre de "Crète : terre de rencontres"

Γερά σας: n° 82

Adresser à : Crète terre de rencontres -34, Rue des Mares Yvon-91700 Ste Geneviève des Bois

Tel: 01 60 16 91 47

Si vous désirez conserver l'intégrité de votre journal, vous pouvez retrouver ce bulletin d'adhésion sur le site Internet de l'association:
www.creteterrederencontres.info